

考研英语阅读长句难句300句连载-11 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/264/2021_2022__E8_80_83_E7_A0_94_E8_8B_B1_E8_c67_264896.htm 2005年考研英语阅读理解

Part C 33. Television is one of the means by which these feelings are created and conveyed and perhaps never before has it served so much to connect different peoples and nations as in the recent events in Europe. 「译文」电视是创造和传递感情的手段之一。也许在此之前，就加强不同的民族和国家之间的联系而言，电视还从来没有像在最近的欧洲事件中那样起过如此大的作用。

「析句」本句由两个并列句组成。第一分句包含一个定语从句，句子的主干为television is one of the means.第二个分句是一个倒装句，直译不符合汉语习惯，因此应该适当进行调整。

「讲词」serve的意思比较多，可以表示“服务，服役，供职，招待，侍候，供应，适合”等。在球类比赛中，serve有发球的意思。The political parties in this country should seek to serve the national interest.（这个国家的政党应该致力于为国家利益服务。）She served in the Navy for four years.（她在海军服役四年。）serve to在英语中意为“起作用”。His visit to China may serve to strengthen the bilateral relations between the two countries.（他的到访也许会起到加强两国关系的作用。）34.

In Europe, as elsewhere, multimedia groups have been increasingly successful groups which bring together television, radio, newspapers, magazines and publishing houses that work in relation to one another. 「译文」多媒体集团在欧洲就像在其他地方一样越来越成功了。这些集团把相互关系密切的电视台

、电台、报纸、杂志、出版社整合到了一起。「析句」本句包含一个定语从句。句子的主干为multimedia groups have been increasingly successful groups，后面跟着一个由which引导的限制性定语从句，修饰successful groups.而定语从句中又包含一个that引导的定语从句，修饰television... publishing houses. 应该注意that引导的定语从句所修饰的对象为前面整个名词短语，而不仅仅是publishing houses。「讲词」bring together意为“聚集在一起”。This, my friends, is my idea about how we can bring together our Class again. (我的朋友们，这就是我如何把我们班同学召集在一起的设想。) bring相关的词组很多，主要有：bring forward (提前，提出) ，bring in (获利；引进) ，bring out (推出，揭露) ，bring up (抚养，照料) 。 35.

This alone demonstrates that the television business is not an easy world to survive in , a fact underlined by statistics that show that out of eighty European television networks , no less than 50% took a loss in 1989. 「译文」仅这一点就表明电视行业不是一个容易生存的领域。这个事实通过统计数字一目了然，统计表明在80家欧洲电视网中1989年出现亏损的不少于50%。「析句」本句包含一个宾语从句。This alone demonstrates...是句子的主干，其宾语是由that引导的宾语从句。a fact...in 1989为同位语结构，其中包含一个that引导的定语从句，修饰前面的statistics，在这个定语从句中又包含that引导的宾语从句。

「讲词」survive意为“生存，存在”。Few survived after the flood. (洪水后生还者极少。) The custom still survives. (这种风俗习惯还保存着。) survive还可以表示“比.....活得长”。He survived his wife for many years. (他比妻子多活好多年。)

) underline意为“加下划线，说明，强调”。The ministers underlined the importance of the participation from business circle in APEC process. (部长们强调了商业界参与亚太经合组织活动的重要性。)

36. Creating a “European identity” that respects the different cultures and traditions which go to make up the connecting fabric of the Old Continent is no easy task and demands a strategic choice. 「译文」不同文化和传统组成了连接欧洲大陆的纽带。创造一个尊重这些文化和传统的“欧洲统一认同”绝非易事，需要战略性选择。「析句」本句的主干为Creating a “European identity” ...is no easy task and demands a strategic choice，that引导的限制性定语从句修饰前面的“European identity”，在这个定语从句中又包含which引导的限制性定语从句，修饰前面的cultures and traditions，主语带有由连词and连接的两个谓语动词“is no easy task”和“demands a strategic choice”，翻译本句时应注意定语从句的处理方法。「讲词」the Old Continent (或the Old World) 指欧洲大陆，以区别于the New World (美洲)。fabric意为“织品，织物，布；结构”。The whole fabric of society was changed by the revolution. (整个社会结构都被这场革命改变了。)

identity意为“认同”，政治、社会、历史、文化等学科的同学应该都清楚这个概念。national identity (国家认同)，identity crisis (认同危机)，cultural identity (文化认同)。

37. In dealing with a challenge on such a scale，it is no exaggeration to say，“United we stand，divided we fall”。「译文」应付一个如此规模的挑战时，我们可以毫不夸张地说，“团结，我们就会站起来；分裂，我们就会倒下去”。「析句」此句的

结构比较简单，它是套用了美国总统肯尼迪的一句话

: United, there is little we cannot do; divided, there is little we can do. (团结, 我们无所不能; 分裂, 我们一事无成。) 具体到此句中, united和divided两个过去分词实际上暗含两个条件, 完整的句子应该是: If we are united, we stand. If we are divided, we fall. 「讲词」 scale意为“刻度, 比例, 天平, 范围, 规模”。 on a small scale意为“小规模”, on a large (big) scale意为“大规模”。 It is a largescale international effort with many participating countries and regions involved in this experiment. (这一试验是一次大规模的国际协作活动, 许多国家和地区都参与了其中。 100Test 下载频道开通, 各类考试题目直接下载。 详细请访问 www.100test.com)